



# Saint Augustine Catholic Church

## Sunday Masses Misas dominicales

### Saturday/Sabado

Bilingual/Bilingüe; 5:00pm

### Sunday/ Domingo

ENGLISH; 10am

ESPAÑOL; 8am,  
12pm, 2pm, 4pm, & 6pm

## Weekly Schedule Horario Semanal

### Mon-Fri/Lunes- Viernes:

#### Adoration/Adoración:

8:30am-6:20pm

#### Confessions/Confesiones

5:00pm-6:20pm

#### Masses/Misas:

6:30pm

### Tuesday & Thursday only/ Martes y Jueves Solamente

#### Spanish Mass/ Misa en Español

12:00pm

## All night adoration Vigilia de adoracion

### 1st Friday of the month/ 1er Viernes del mes:

8pm-6am



©Diocesan

## Regular Office Hours / Horario Regular de oficina

**Monday/Lunes – 12pm-300pm**

**Tuesday-Thursday / Martes-Jueves — 8:30 am – 3:00 pm**

**Friday/ Viernes 8:30 am – 12 pm**

### Faith Formation/Formacion De Fe :

Same schedule as office / Mismo horario de la oficina

**But Monday close/ Pero lunes cerrado**

**214-391-6796**



In Advent, we celebrate our hope that the Lord might come more fully into our lives. The first reading from Isaiah voices the hope of sinners for a redeemer. Unlike Isaiah, we know that God has come to bring us back, when the

Father sent his Son, Jesus, to save us. Our faith in Jesus leads us to a new way of looking at the world. We can see what God is doing as well as remembering what God has done.

Like the gatekeepers in Jesus' Gospel parable, we need to keep our eyes open for him. When we only look out for ourselves, we may miss the signs of God's presence around us. Instead of looking at the difficulties of life as obstacles, we can watch for them as opportunities to stretch our faith, to rely on God, or to show God's love to a friend.

The Corinthians were also watching for the Lord to come. They were thinking of Jesus as coming in glory. Though we don't see the full glory of the Lord, part of that glory is his presence in the sacraments. In them we celebrate not just the coming of the Lord, but his working in the world. He shares his life with us in baptism, gives us his Spirit in confirmation and himself in the Eucharist, heals us in reconciliation and the anointing of the sick, and calls us to make him present to others in holy orders and matrimony. You could almost say his second coming is taking place now. Watch for it.

Tom Schmidt



En Adviento celebramos la esperanza que tenemos de que el Señor entre más plenamente en nuestras vidas. La primera lectura de Isaías expresa la esperanza que los pecadores tienen para un redentor. A diferencia de Isaías, nosotros sí sabemos que Dios vino a volvernos a Él cuando el Padre envió a su Hijo Jesús para salvarnos. Nuestra fe en Jesús

nos lleva a una nueva forma de mirar al mundo. Podemos ver lo que Dios está haciendo y también recordar lo que Dios ha hecho.

Al igual que los porteros de la breve parábola de Jesús, debemos mantener los ojos abiertos para verlo. Cuando sólo nos preocupamos por nosotros mismos, es posible que no veamos las señales de la presencia de Dios a nuestro alrededor. En lugar de ver las dificultades de la vida como obstáculos, podemos buscarlas como oportunidades para ampliar nuestra fe, confiar en Dios o mostrar el amor de Dios a un amigo.

Los corintios también esperaban la venida del Señor. Pensaban que Jesús venía en su gloria. Aunque no vemos la gloria completa del Señor, parte de esa gloria es su presencia en los sacramentos. En ellos celebramos no sólo la venida del Señor, sino sus obras en el mundo. Comparte su vida con nosotros en el bautismo, nos da su Espíritu en la confirmación y a sí mismo en la Eucaristía, nos sana en la reconciliación y la unción de los enfermos y nos llama a hacerlo presente a los demás en las sagradas órdenes y en el matrimonio. Se podría decir que su segunda venida está ocurriendo ahora. Esté atento a ello.

Tom Schmidt

## IMMACULATE CONCEPTION/INMACULADA CONCEPCION

### HOLY DAY OF OBLIGATION/DIA DE PRECEPTO

**-Thursday,  
Dec. 7<sup>th</sup>:**

**Vigil Mass at  
6:30 p.m.**

**-Friday,  
Dec. 8<sup>th</sup>:**

**7:45am English,  
Cristo Rey Gym,  
Fr Luca**

**12 pm &  
6:30 pm Mass  
in Spanish,  
at Church.**

"{Hail Mary, full of grace". For thousands of years, millions of times per day the Virgin Mary is greeted by the faithful with the greeting of the Archangel. The sons of the Church learn from the words of the Archangel Gabriel that the fullness of the mystery of God's grace was realized in Holy Mary. St. Paul the Apostle teaches us that the Father made all fullness dwell in His Incarnate Son (c.f. Col 1:12-20), which overflows from Christ's head and spills out on His Mystical Body that is the Church. Before descending in Body, Christ's fullness was spread in a unique and unrepeatably way on Mary, predestined from eternity to be the Mother of God.



"Dios te salve María, llena eres de gracia". Durante miles de años, millones de veces al día, la Virgen María es saludada por los fieles con el saludo del Arcángel. Los hijos de la Iglesia aprenden de las palabras del arcángel Gabriel que la pleni-

tud del misterio de la gracia de Dios se realizó en Santa María. El apóstol San Pablo nos enseña que el Padre hizo habitar toda plenitud en su Hijo encarnado (cf. Col 1, 12-20), que se desborda de la cabeza de Cristo y se derrama sobre su Cuerpo Místico que es la Iglesia. Antes de descender en el Cuerpo, la plenitud de Cristo se extendió de manera única e irrepitable sobre María, predestinada desde la eternidad a ser la Madre de Dios.

**-Jueves  
7 de diciembre:  
Misa de vigilia:  
6:30 p.m.**

**-Viernes  
8 de diciembre:**

**7:45am Inglés,  
Gimnasio Cristo Rey,  
P. Luca**

**12 pm y 6:30 pm  
Misa en español,  
en la Iglesia.**



## Our Lady of Guadalupe

December 3-11: Novena  
(Rosary, Mass, Matachines)

**-Sunday 3 & 9 :**

During 6:00pm Mass

**-Monday 4th-Friday 8h:**

During 6:30pm Mass

**-Saturday 9th:**

During 5:00pm Mass

**-Monday, Dec. 11th**

**-From 7 p.m. to 10 p.m.** (rosary, matachines,  
and play of the children in the Gym).

**-From 10 p.m. to 11 pm:** Serenade(coros).

**11pm Mass & Mariachi After**  
**(Starting at 12am)**

**-Tuesday, Dec. 12:**

**12pm & 6:30 pm Mass in Spanish**  
**and conclusion of the novena.**

**SAINT JUAN DIEGO (1474-1548)**  
**December 9**

How well Mary's own words describe Juan Diego: "God has cast down the mighty from their thrones and lifted up the lowly" (Luke 1:52). Through him, for the diverse peoples of the Americas, indigenous and immigrant, the Mother of God became known as their Mother too. Cuauhtlatzin, his given name, means "One Who Speaks Like An Eagle," and Juan Diego faithfully delivered the Virgin's request that a church be built at Tepeyac where she had appeared to him. To the skeptical bishop's request for a sign, Our Lady showed Juan Diego roses blooming through stony ground, despite winter's cold. When he unfolded his tilma to present them to the bishop, imprinted there was Mary's image! Her blue sash and the flower over her womb were traditional Aztec symbols of pregnancy and new life. But her features were those of a mestiza, indicating mixed Aztec-European heritage. Thus to peoples too easily prone to a "clash of cultures," Our Lady of Guadalupe remains the enduring icon of unity-in-diversity, the fruit of our one baptism into Jesus, her Son.

—Peter Scagnelli



## Nuestra Señora de Guadalupe

Diciembre 3– 11:Novena  
(Rosario, Misa, matachines)

**-Domingo 3 & 10:**

Durante la misa de 6:00pm

**-Lunes 4– Viernes8:**

Durante la misa de 6:30pm

**-Sabado 9:**

Durante la misa de 5:00pm

**-Lunes 11 de Diciembre**

**- De 7 p.m. a 10 p.m.** (rosario, matachines  
y Obra Por los niños en el Gimnasio).

**-De 10pm a 11pm:** Serenata(coros).

**-A las 11pm Misa y al Terminar Habra**  
**Mariachi ( a las 12am)**

**-Martes 12 de Diciembre**

**12pm & 6:30pm Misa en Español**  
**y conclusión de la novena.**

**SAN JUAN DIEGO (1474-1548)**  
**9 de diciembre**

Cuauhtlatzoatzin (el que habla como las águilas) fue un indígena mexicano de raza chichimeca nacido en Cuauhtlán a quien Nuestra Señora de Guadalupe se le apareció por vez primera el 9 de diciembre de 1531 mientras iba a participar en la celebración eucarística que tenía lugar en Tlatelolco. La virgen le habló por su nombre indígena, en diminutivo, enaltecendo a Juan Diego y le pidió que fuera al palacio del arzobispo Fray Juan de Zumárraga y le pidiera que le edificara un templo, ahí en el lugar de las apariciones, en el Tepeyac. Juan Diego cumplió la misión, pero no le creyeron. Volvió a donde la Señora en dos ocasiones hasta que en la tercera, le pidió una prueba requerida por el arzobispo. Por mandato de la virgen corta rosas de castilla (de un lugar pedregoso y en temporada de invierno) y las lleva en su manto al arzobispo. Al descubrir el ayate ante Fray Juan, la Virgen de Guadalupe plasmó su imagen en la tilma de Juan Diego. Era el 12 de diciembre de 1531.

—Miguel Arias



**Intention of Pope Francis**

**-December :** For People with Disabilities

Let us pray that people with disabilities will be at the center of society's attention, and that institutions will promote inclusion programs that enhance their active participation.



**Intencion del Papa Francisco**

**-Diciembre:** Por las personas con discapacidad

Oremos para que las personas con discapacidad estén en el centro de atención de la sociedad, y que las instituciones

promuevan programas de inclusión que potencien su participación activa.

**Pope Francis:**

**Advent is a time of grace to start a new life**

*At the Angelus in St. Peter's Square, Pope Francis urges us to seize the occasion of the grace of Advent to "purify ourselves from the sense of superiority, formalism and hypocrisy" and to convert ourselves to a new life, following the path of humility. "With Jesus, there's always an opportunity to start over." "He waits for us and never tires of us!"*

**Papa Francisco:**

**El Adviento es un tiempo de gracia para iniciar una nueva vida**

En el Angelus en la plaza de San Pedro, el Papa Francisco insta a aprovechar la ocasión de la gracia del Adviento para "purificarnos del sentido de superioridad, del formalismo y de la hipocresía" y convertirnos a una vida nueva, siguiendo el camino de la humildad. "Con Jesús siempre hay una oportunidad de volver a empezar". "¡Él nos espera y no se cansa jamás de nosotros!"

This 2023 Advent begins on Sunday, December 3 and on that day many families and parishes will begin to place their wreaths: a circle made of green branches that are usually accompanied by red ornaments or ribbons, as well as the inevitable four candles that are lit one by one every Sunday.

The elements that make up the Advent Wreath have several meanings. Which we share with you below.

**1. The circular shape:** To represent the "love of God that is eternal, without beginning and without end."

**2.Green Branches:** Green is also a color of "hope and life", "God wants us to wait for His grace, forgiveness of sins and eternal glory at the end of our lives"

**3.- Candles:** "They represent that Christ is the light of the world", who "helps us by accompanying us in the midst of pain and sadness", eliminating the cold caused by sin.

**4. Ornaments & Fruits:** The red ribbon represents "the demonstration of the Lord's love on the Cross. It's the joy the Savior brings us."



Este 2023 el Adviento comienza el domingo 3 de diciembre y ese día muchas familias y parroquias empezarán a colocar sus coronas: un círculo elaborado con ramas verdes que suelen ir acompañados con adornos o lazos rojos, así como las infaltables cuatro velas que se encienden de una en una cada domingo.

Los elementos que conforman la Corona de Adviento tienen varios significados. Los cuales les compartimos a continuación.

- 1. La forma circular:** Representar el "amor de Dios que es eterno, sin principio y sin fin".
- 2.- Ramas Verdes:** El verde también es un color de "esperanza y vida", "Dios quiere que esperemos su gracia, el perdón de los pecados y la gloria eterna al final de nuestras vidas"
- 3.- Velas:** "Representan que Cristo es la luz del mundo", quien nos "ayuda acompañándonos en medio del dolor y las tristezas", eliminando el frío que provoca el pecado.
- 4.- Adornos y Frutos:** El listón rojo representan "la demostración del amor del Señor en la Cruz. Es la alegría que nos trae el Salvador".

**Altar servers/monaguillos**

Practice every Tuesday 5:30pm  
In church  
Boys, with 1st communion, up to 14 years old

Los Martes, 5:30pm,  
en la iglesia  
Varones con 1a communion,  
hasta los 14 años de edad.



Text "PLEDGE" to  
**214-751-7416**  
to make a  
contribution  
to the  
**New Church** or  
Text "DONATE"  
to make your  
Sunday  
Offertory

QR  
SCAN ME  
TO START  
TO MAKE  
YOUR  
PLEDGE



"Vosotros sois la luz del mundo; así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a nuestro Padre que está en los cielos." - Mt. 5, 14,16  
"You are the light of the world; your light may shine before people in such a way that they may see your good works and may glorify your Father who is in heaven." - Mt. 5, 14,16

# de Sobre/ Envelope #: \_\_\_\_\_  
Number: \_\_\_\_\_  
co/Email: \_\_\_\_\_  
Plan de donacion por 5 Años / Donation Plan for 5 Years  
Weekly Mensual/Monthly Annual/Yearly  
 \$80  \$960  
 \$200  \$2,400  
 \$400  \$4,800  
 \$2,000  \$24,000  
 \$4,000  \$48,000  
 Other  Other  
Método de pago/Payment Method  
 Check payable to St. Augustine Catholic Parish  Credit Card  
 Withdrawal  Other  
Online Donation - Donacion en línea:  
1. www.stadallas.net 2. Click: DONATE 3. Click: Building Fund

Queridos hermanos, estamos pidiendo la ayuda de todas las familias de la parroquia por el nuevo Proyecto de la iglesia. Lo necesario es un donativo **minimo de \$1200** al año por familia, por **5 años**. Eso es igual a \$100 al mes, o **\$25** a la semana, exclusivamente por el fondo de construccion. Podedis donar esa cantidad por semana, por mes, o annual, en efectivo, cheque o tarjeta.

Le pedimos que por favor pidan una tarjeta de donacion, la lleve a su casa y piense a un donativo generoso. Despues la puede regresar en las cajas dedicadas que tenemos en la entrada de la iglesia o en la oficina.

Para donar ese dinero puede usar los **sobres del fondo de construccion**, que se colectan en la 2a colecta al final de cada misa; haciendo un donativo en línea, con el **codigo QR** o enviando la palabra "**Pledge**" al numero **214-751-7416**. Muchas gracias!

Dear brothers and sisters, we are asking for your help for the project of the new church. We ask that each family of the parish may fill out a pledge card (see image) thinking of a generous donation for our project. The minimum amount needed to move forward is a yearly donation of **\$1200** per family, for **5 years**. That equals to \$100 per month, or **\$25 per week**, exclusively for the building fund. You can donate the money weekly, monthly, or yearly.

Please ask for a pledge card, fill it out with your information and with the amount, and return it to us either at the office or through the dedicated boxes that you can see at the entrance of the church.

Please make the donations, by using either the **building fund envelopes**, that are collected at the 2nd collection, at the end of every mass; using the **QR code** you see in the card; or texting the word "**Pledge**" to this number: **214-751-7416**. Thank you!

Faith Formation/Formacion De Fe

12-03-23

Faith Formation Office Hours/Horarios de oficina de Formacion de Fe  
Monday/lunes **CLOSED/CERRADO**

Tuesday/**martes** - Thursday/**jueves** 8:30 am – 3:00 pm

**Closed for lunch/Cerrado para el Almuerzo** 12:00 pm – 1:00 pm

Friday/**viernes** 8:30 am – 12:00 pm

Faith Formation Parents:

Please remember to park accordingly, follow the Faith Formation parking, pick up and drop off policy. Do not park on St. Augustine Dr. or in front of the houses on San Leon. This is for your child's safety.

Please follow all Faith Formation policies; attendance, parking, and dress code.

Padres de Formación de Fe:

Recuerde estacionar debidamente, siga la póliza de estacionamiento, recogida y entrega de Formación de Fe. No estacione en la calle de San Agustín o frente a las casas en San León. Esto es por la seguridad de su hijo.

Favor de seguir toda póliza de Formacion de Fe; asistencia, estacionamiento y código de vestir.



HELP KEEP OUR HOUSE CLEAN!

We are organizing a group of volunteers to come

Mondays @ 9:00am to help keep clean our church. If you want to help, please call to the parish office **214-398-1583**

¡AYUDA A MANTENER NUESTRA CASA LIMPIA!

Estamos organizando un grupo de voluntarios para venir los lunes @ 9:00am para ayudar a mantener limpia nuestra iglesia. Si desea ayudar, llame

a la oficina parroquial **214-398-1583**





## Mass intentions / Intenciones De Misa

**Dec. 2<sup>nd</sup>**

**5pm** † Juana Balderas.

**Dec. 3<sup>rd</sup>**

**8am** † Sebastian Sixtos.

**Thanksgiving/Accion de gracias:** Domingo Sixtos

**10am** † **PARISH INTENTIONS / INTENCIONES  
DE LA PARROQUIA.**

**12pm** † Luis Mauricio Ortiz.

**2pm** † Fortino Agüero.

**4pm** † Alejandrina Alvarez.

**6pm** † Jasinto Vazquez, Maria Sotera  
Vazquez, Maria Guadalupr Rangel, Ma-  
ria Guadalupe Gonzalez.

**Dec. 4<sup>th</sup>**

**6:30pm** † Primo Alfaro.

**Dec. 5<sup>th</sup>**

**12pm** † Carlos Muñoz, Domingo Lopez Ruiz.

**6:30pm** † Otilia Valle, Vicente Barboza, Luis  
Ramos. Jesus Cruz.

**Dec. 6<sup>th</sup>**

**6:30pm** † Elvia Sanchez, Optulia Sanchez.

**Dec. 7<sup>th</sup>**

**12pm** † Maria Palomeras, Antoni Salazar.

**6:30pm** † Genaro Carrra.

## We pray for / rezamos por:

Georgia Heredia, Evangeline Miller, Elodia Soto Rosas, Gloria Berrillos, Pedro Benites, Apolonia Trevizo, Refugia Salazar, María Gámez, Jesse Acosta, Adolfo Ramírez, Gela Alvarado, Javier Trejo, Maria Maldonado, Esteban Martinez, Eulalia Martinez, Eva White, Edelmira Frayde, José Loredo, Adán & Cristina Sandoval, Carolyn Rickard, Ismael Hernández, Esteban García, Roberto Pulido.



**Kevin Aguilar †, Julian Ledezma †, Anthony Ray Vazquez †, J. Carmen Loera Vazquez †, Frances Patak Peal †, Janie Daugherty †.**

## Pro Life / Pro Vida

*"Be Merciful, just as  
Your Father is merciful."*

-Luke 6:36

The Mercy Fund of The Catholic Foundation supports the Healing after Abortion Ministry of the Catholic Pro-Life Community to help those who cannot cover the cost to attend a healing Rachel's Vineyard® Retreat.

To support the Mercy Fund, please contact The Catholic Foundation at 972-661-9792, or donate online at [www.catholicfoundation.com](http://www.catholicfoundation.com) and designate your gift to the Mercy Fund.

### *Rincón de la Misericordia*

*"Sean compasivos como es compasivo  
el Padre de ustedes."*

-Sn Lucas

La cuenta "Mercy Fund" de la Fundación Católica apoya al Ministerio de Sanación después del Aborto de la Comunidad Católica Pro-Vida para ayudar a los que no pueden cubrir el costo de poder asistir a Retiros de sanación de Viñedo de Raquel.

Para apoyar a la cuenta "Mercy Fund", llame al 972-661-9792 o visite [www.catholicfoundation.com](http://www.catholicfoundation.com). Pida que su donación se asigne a la cuenta "Mercy Fund"

11-26-2023

1 <sup>st</sup> Collection	\$17,188
2 <sup>nd</sup> Collection	<u>\$12,969</u>
Total	\$30,157

Thank you for your generosity!!  
Gracias por su generosidad!!